Porównanie tłumaczeń Jana 12:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Byli zaś Helleni jacyś z — wchodzących, aby pokłonić się [Bogu] na — święto.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Byli zaś pewni Grecy z wchodzących aby oddaliby cześć w święto
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wśród tych, którzy przybyli, aby w czasie święta pokłonić się (Bogu), byli też pewni Grecy.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Byli zaś Helleni pewni z wchodzących, aby pokłonili się w święto.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Byli zaś pewni Grecy z wchodzących aby oddaliby cześć w święto
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wśród tych, którzy przybyli, aby w czasie święta złożyć hołd Bogu, byli też pewni Grecy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A wśród tych, którzy przychodzili *do Jerozolimy*, żeby oddać cześć *Bogu* w święto, byli pewni Grecy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A byli niektórzy Grekowie z tych, którzy przychodzili do Jeruzalemu, żeby się modlili w święto.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A byli niektórzy pogani z tych, którzy przyszli byli, żeby pokłon uczynili w dzień święty.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A wśród tych, którzy przybyli, aby oddać pokłon Bogu w czasie święta, byli też niektórzy Grecy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A byli niektórzy Grecy wśród tych, którzy pielgrzymowali do Jerozolimy, aby się modlić w święto.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wśród tych, którzy przybyli na święto, aby oddać pokłon Bogu, byli też pewni Grecy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wśród tych, którzy przybyli na święto, aby oddać cześć Bogu, byli także Grecy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wśród przybyłych dla oddania czci w czasie święta znajdowało się także trochę Hellenów.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wśród pielgrzymów, którzy przyszli na świąteczne obrzędy, byli także Grecy.

[1)] <x>500 7:35</x>; <x>510 8:27</x>; <x>510 11:20</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A wśród tych, którzy przybyli pokłonić się Bogu w święto, byli jacyś Grecy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Деякі з тих, що прийшли на поклін у свято, були греки.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Byli zaś Helleni jacyś z tych wstępujących na górę aby złożyliby hołd do istoty w tym święcie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A pośród tych, co wchodzili, by złożyć hołd w święto, byli też pewni Grecy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wśród tych, którzy wyruszyli w górę na święto, było trochę Żydów greckojęzycznych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A wśród tych, którzy przybyli, by oddawać cześć w czasie święta, byli pewni grecy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W tym czasie przybyli na święto pewni Grecy, aby oddać chwałę Bogu.